

2017年(平成29年)9月21日
 近畿日本ツーリスト株式会社
 株式会社フュートレック

近畿日本ツーリストとフュートレック、 ホテル・旅館向け音声翻訳アプリ「ToTeMo™」と 「ili」の法人向けサービス「ili for Guest」の提供開始

近畿日本ツーリスト株式会社(本社:東京都千代田区、社長:田ヶ原聡 以下、近畿日本ツーリスト)と株式会社フュートレック(本社:大阪市淀川区、社長:浦川康孝 以下、フュートレック)は、ホテルや旅館などの観光事業者向けに、2つの製品の提供を9月22日より開始することをお知らせします。まず、フュートレックが開発した接客シーンの翻訳をサポートするネットワーク型音声翻訳アプリ「ToTeMo(トテモ)」、次に、株式会社ログバー(本社:東京都渋谷区 代表取締役:吉田卓郎)が開発したウェアラブル音声翻訳デバイス「ili(イリー)」の法人向けサービス「ili for Guest(イリーフォーゲスト)」です。また、近畿日本ツーリストは、2017年9月21日(木)~9月23日(土・祝)に東京ビッグサイトで開催される、「インバウンド・観光ビジネス総合展」に出展します。近畿日本ツーリストのブース(ブース番号IB-013)にて、音声翻訳アプリ「ToTeMo(トテモ)」と「ili(イリー)」をご体験いただけます。

訪日外国人旅行者は2016年には約2,404万人(JNTOの統計による)にのぼり、引き続き増加し続けています。また国別の割合もアジア・東南アジアからのお客様が約80%を占めています。

このような状況の下、訪日外国人旅行者の受け入れ施設では、「外国語対応のスタッフがいない、または少ない」「英語以外の対応が難しい」「外国語対応スタッフの人件費や外部委託費、対策ツール費用が負担」といった「言葉」の問題が大きな課題となっています。

●音声翻訳アプリ「ToTeMo(トテモ)」について

ホテルや旅館のフロントや店頭に設置したロボットやタブレット端末に話しかけると、約2秒で音声自動翻訳します。会話は宿泊や食事、観光、買い物等のシーンを想定した接客会話にフォーカスされており、2015年9月より近畿日本ツーリストとフュートレックでホテル・旅館での実証実験を重ね調整を行ってきました。また誤訳がないかを目で確認できるよう双方向翻訳、逆方向翻訳も可能です。現在、日本語、中国語、英語に対応しています。

主に観光案内所や宿泊施設などで、従業員が施設内での接客場面で利用することを想定しています。



<音声翻訳アプリ ToTeMo>

●ウェアラブル音声翻訳デバイス「ili(イリー)」について

旅行に特化したワンフレーズ音声翻訳デバイスで、観光案内所や宿泊施設などの観光事業者が施設を利用する外国人旅行者に貸し出します。

外国人旅行者が「ili」の上部のマイクに向かって話しかけると、搭載されたコンピューターが一瞬で言葉を翻訳します。現在、日本語、中国語、英語に対応しています。利用にあたってはインターネット接続の必要がないため、いつでもどこでもすぐに使用ができ、翻訳言語の組み合わせも管理ステーションに接続して個別に設定可能です。

「ili」は、ホテル・旅館などの館内での利用は元より、お客様が観光にお出かけになる際にも携帯できるので、利便性の向上にもつながり、温泉街の町歩きなど地域を挙げた外国人の受け入れをサポートします。



<ウェアラブル音声翻訳デバイス「ili」>

もちろんお客様だけでなく、ホテルのレストランや客室係のスタッフが利用し外国人旅行者の接客にもお使いいただけるなど、「お客様への貸し出しサービス」「スタッフのサポートツール」として訪日外国人旅行者とのスムーズなコミュニケーションをお手伝いします。

両社では、同サービスを提供することにより、増加する訪日外国人旅行者および対応するホテル、旅館をはじめとした観光事業者へのサポートを提供してまいります。

【各社の役割】

近畿日本ツーリスト	旅行業界でのネットワークを活かし、ホテル、旅館などの窓口として音声翻訳アプリ「ToTeMo（トテモ）」および「ili（イリー）」の取次販売業務。
フュートレック	音声翻訳アプリ「ToTeMo（トテモ）」を開発。 ログバー社「ili（イリー）」の開発に技術協力、業務提携、取次販売業務。

【料金プラン】

●音声翻訳アプリ「ToTeMo」

A Plan	音声翻訳アプリ ToTeMo のみ ※Android 搭載のタブレット端末が必要です。	月額利用料 5,000 円/1 台 初期費用 30,000 円
B Plan	音声翻訳アプリ ToTeMo 導入済みタブレット端末	月額利用料 8,500 円/1 台 初期費用 50,000 円
C Plan	対話ロボット&音声翻訳アプリ ToTeMo 導入済みタブレット端末 ※電源：AC アダプタ(12V 4A)が必要です。	月額利用料 29,000 円/1 台 初期費用 150,000 円

◆最低1年契約となります。 ◆別途、消費税、通信費および送料がかかります。

●ウェアラブル音声翻訳「ili」法人向けプラン「ili for Guest」

月額 3,980 円/ライセンス (1 台) 初期費用：10,000 円/ライセンス ili 管理ステーション費用 30,000 円
--

※ 別途、消費税がかかります。

※ 10 ライセンス以上の契約となります。

※ 1 契約あたり 1 台以上の ili 管理ステーションのお申込みが必要となります。

※ 2 年契約となります。

* ili は株式会社ログバーの登録商標です。

* フュートレックの音声翻訳技術は、多言語翻訳・音声認識技術に関する国立研究開発法人情報通信研究機構（以下、NICT）の研究開発成果、及び NICT 民間基盤技術研究促進制度により、株式会社国際電気通信基礎技術研究所（ATR）が受託したプロジェクト「大規模コーパスベース音声対話翻訳技術の研究開発」の成果を利用して、株式会社 ATR・Trek にて製品化したものです。

* その他、記載されている社名および製品名は各社の商標または登録商標の場合があります。

●会社概要

【近畿日本ツーリスト株式会社】

本社：東京都千代田区東神田 1-7-8 ユニゾ東神田一丁目ビル

代表者：代表取締役社長 田ヶ原 聡

設立：2012 年 9 月 3 日（2013 年 1 月 1 日 KNT 団体株式会社から商号変更）

事業内容：旅行業（登録番号：観光庁長官登録旅行業第 1944 号）

URL：<http://www.knt.co.jp/kouhou/company/01index.html>

問い合わせ先：広報担当（TEL）03-6891-6824

【株式会社フュートレック】

本社：大阪市淀川区西中島 6-1-1 新大阪プライムタワー

代表者：代表取締役社長 浦川 康孝

設立：2000 年 4 月 17 日

事業内容：音声認識技術を利用したサービスの企画・提案、及びそれを実現するためのシステム設計

URL：<http://www.fuetrek.co.jp/company/index.html>

問い合わせ先：PR 担当（TEL）03-6206-4850